HELVECIA

AÑO IV.—NÚM. 254 | Director FRANCISCO CHABALGOITY | Nueva Helvecia, Miércoles 16 de Mayo de 1917 | Propietario-Administrador MANUEL SEÑORANS ITURRALDE | PORTE PAGADO

Precios de suscripción

Interior, por mes. . .	$ 0.40
» Semestre. . .	» 2.30
» Año	» 4.50
Exterior Semestre . .	» 2.80
» Año.	» 5.50

Anuncios a precios reducidos

Redacción y Administración: calle Treinta y Tres.

Aparece los Miércoles y Sábados

Los colaboradores no tienen solidaridad con las opiniones de la dirección, ni ésta con las que aquellos emitan.

Patriótica exhortación

El Banco de Seguros del Estado, por medio de un manifiesto, se ha dirijido a todos los agricultores del país, para exhortarles a que aumenten la siembra y extiendan las zonas de cultivo.

La patriótica exhortación de dicha institución de crédito, ha de merecer el aplauso de todos, en virtud que ella tiende a beneficiar no tan solo a los obreros rurales, sino a resolver uno de los tantos problemas económicos que afectan profundamente a la riqueza pública.

Estamos de parabienes. Cuando las instituciones oficiales se dirijen a la campaña comprendiendo sin duda, que la *política* de los centros urbanos nada en definitiva resuelve a favor del bienestar nacional, es prueba evidente que se tiende a evolucionar en sentido práctico y manera frutífera, por los bienes que se podrán aportar a la República, que atraviesa actualmente por una crisis gravemente acentuada cada día que pasa.

Era preciso que se tomara una resolución decisiva con el fin de aminorar, por lo menos los grandes males que aflijen al país en la hora actual.

La guerra europea nos ha proporcionado también a nosotros sus funestas consecuencias, haciendo más ardua la subsistencia a medida que el tiempo transcurre y aquella continúa devorando vidas, llevando el luto y la desolación a todas partes del orbe.

En tal virtud fué menester que nuestros hombres de gobierno, como también los elementos más representativos del ruralismo, se preocuparan en buscar en el suelo propio remedio para afrontar el contragolpe del conflicto bélico europeo.

De ahí, que la atención de todos está concentrada en el cultivo de la tierra, como un nuevo rumbo a las actividades económicas y poniendo de tal suerte un dique a los males que hasta Sud América ha proporcionado la tragedia de allende el océano.

El llamado del Banco de Seguros, debe ser atendidos, por nuestros labriegos, pues ellos en primer término serán los beneficiados y luego todo el país disfrutará de una situación financiera que será base segura de dicha y prosperidad.

Rodó

Causa de su muerte

Honrando su memoria

Según informaciones telegráficas recibidas por el Ministerio de Relaciones Exteriores y enviadas por nuestro Ministro en Roma, doctor Juan Cuestas el insigne autor de «Motivos de Proteo», sucumbió víctima del tifus.

De acuerdo con las instrucciones oficiales trasmitidas desde aquí, el cuerpo del llorado escritor ha sido embalsamado.

En el Ateneo

La Junta Directiva del Ateneo en sesión última, sin perjuicio de otras medidas de futuro que fueron objeto de cambio de ideas en dicha reunión, resolvió lo siguiente:

Pasar una nota de pésame a la señora Rosario Piñeyro de Rodó, madre del insigne escritor.

Colocar en el salón de la Biblioteca el busto de Rodó.

Designar al doctor Juan J. Amézaga como delegado del Ateneo ante la Comisión de Homenaje que se constituirá bajo la presidencia del Rector de la Universidad.

El Comité estudiantil

Continúa trabajando con encomiable celo este comité para que el homenaje que se propone rendir a la memoria de Rodó sea digno, por su magnitud y seriedad de la gloria del ilustre escritor. La Compañía de Materiales de Construcción ha ofrecido generosamente el bloc de mármol nacional que sea necesario para el monolito que se proyecta colocar en la Universidad.

El Escultor Cantú

Ha sido designado para esculpir la estátua de mármol que piensa erigirse a Rodó en la Universidad de Montevideo, al distinguido escultor maragato, señor Luis P. Cantú. Este celebró una entrevista con el Comité Estudiantil a fin de acordar todo lo relativo a dicha obra.

La muerte de Rodó

Al fin,—y ya era tiempo,—se ha despejado la incógnita que rodeaba el fallecimiento de José Enrique Rodó. Según un telegrama recibido, por el Ministerio de Relaciones Exteriores y enviado por nuestro Ministro en Roma, doctor Juan Cuestas, el insigne autor de «Motivos de Proteo», sucumbió víctima del tifus. Agrega el despacho que de acuerdo con las instrucciones oficiales transmitidas desde aquí, el cuerpo del llorado escritor ha sido ya embalsamado.

Quedan, pues, con este telegrama, totalmente desvirtuadas las versiones que en estos días circularon acerca de las causas que habían provocado la desaparición eterna del Maestro.

En el Centro Gallego

En la última sesión celebrada por la Junta Directiva de este antiguo y prestigioso centro, se acordó adherirse a todos los actos que se celebren en homenaje al gran maestro de las letras españolas José E. Rodó y además dirigir una nota de pésame a la señora madre del extinto.

El Banco de S. del Estado

A LOS AGRICULTORES DE LA REPÚBLICA

La función primordial que el Banco de Seguros del Estado desempeña cerca de los gremios entre quienes se halla repartida la actividad productora y comercial del país, hace que su prosperidad esté permanentemente subordinada al desarrollo de la riqueza nacional. De ahí que los que lo dirigen y administran tengan la obligación de acompañar con el mayor interés los progresos materiales de la República, pués ante el incremento que van tomando las operaciones en que le corresponde intervenir, su desenvolvimiento será tanto más rapido, cuanto mayor sea el campo que a ellas se ofrezca. Uno de los factores del bienestar general que más influye en los negocios de la Institución, es el que resulta de las faenas agrícolas. Así, la importancia de las sumas que todos los años percibe por el seguro contra el granizo, guarda siempre relación estrecha con el de hectáreas que en la época correspondiente se dedican a la labranza.

No debe, por consiguiente, causar extrañeza que el Banco de Seguros del Estado propenda, por medio de la propaganda y del consejo, a que nuestra agricultura siga desarrollándose progresivamente hasta alcanzar el grado de adelanto y de difusión a que puede aspirar,—sobre todo, si se considera que con ello, no sólo consigue acrecentar sus propios recursos, sinó que contribuye a mejorar, al mismo tiempo que la situación de los que viven de la labranza, la de otras ramas de la industria y del comercio que en gran parte dependen de aquella.

Este año, precisamente, nos ofrece la ocasión, como ningún otro, de cumplir con el deber de exhortar a todos los que disponen de tierras aptas para el cultivo, a que siembren la mayor cantidad posible de trigo, ya que las perspectivas del periodo agrícola que se iniciará en breve, no puede ser más favorable.

En efecto, a causa de la guerra en que siguen empeñadas tantas y tan poderosas naciones, la merma en la producción mundial del trigo alcanzó en 1916 a la enorme cifra de *25 millones de toneladas* que será necesario reemplazar dentro de pocos meses, sin que para conseguir tal objeto basten las reservas que han conservado en depósito casi todos los países de Europa y América, unidas a las que resulten de la próxima cosecha. El déficit será esta vez ingualmente considerable, como lo hacen presumir los consejos dados a sus conciudadanos por el Presidente Wilson para que no quede en todo el vasto territorio de los Estados Unidos, un sólo acre de tierra sin cultivar, y las medidas que, para lograr el mismo objeto en Inglaterra, acaba de dictar el gobierno que encabeza Lloyd George.

Obedeciendo a idéntico propósito, el Ministerio de Agricultura de la Argentina hace distribuir actualmente sugestivas proclamas por todo el país, en la que se señalan las ventajas que para todos sus habitantes resultarán de la intensificación de los sembrados pues las exigencias del mercado extranjero no podrán satisfacerse con el producto de la futura zafra, por mayor que sea el rendimiento de esta,—los precios que por el trigo han de pogarse, serán, en consecuencia, mas elevados aún que en estos momentos de irremediable escasez.

En el interés de nuestros labradsres está pues, el no omitir esfuerzo ni sacrificio alguno, a fin de que la próxima cosecha sea para ellos y para el país, fuente de grandes beneficios.

Todos deben dedicar las chacras y los campos de su propiedad o los que tengan en arriendo y puedan procurarse en esta forma, a la siembra del cereal que hoy es tan codiciado como el oro, seguros de no perder ni su tiempo ni su dinero, si no por el contrario, de sacar de ambos merecido provecho.

Las condiciones climatéricas actuales se presentan, por lo demás como muy favorables a la agricultura, según lo indican los estudios metereológicos de personas tan competentes como el popular astrónomo Martín Gil, al prever un invierno de lluvias periódicas, suficientes para favorecer la germinación y el crecimiento del grano

Todo, como se ve, hace presumir fundadamente que los que sepan aprovechar estas excepcionales circuntancias, recibirán el premio que merecen, por lo que nadie que pueda hacerlo, debe dejar de emplear los recursos de que dispone en un negocio que si en todo tiempo es proficuo, jamás lo será tanto como este.

Tampoco hay que olvidar que nuestra produción de trigo, en virtud de la época en que se recoge, llegará en el momento propicio para responder a las demandas del mundo entero; que las ganancias de este año aumentarán las del otro, al proporcionar al labrador mayores recursos para las siembras subsiguientes, y que, una vez consolidada su situación por obra de una cosecha susceptible de venderse a precios nunca vistos, el bienestar a que se aspira quedará asegurado para siempre y hasta puede llegar a ser el punto de partida de abultada fortuna.

Sección poética

RETO

Si porque a tus plantas ruedo
como un ilota rendido
y una mirada te pido
con temor. . .casi con miedo.
Si porque ante tí me quedo
extático de emoción,
sintiendo que el corazón
se va en mi pecho a romper,
piensas que siempre he de ser
esclavo de mi pasión.

Te equivocas, te equivocas,
fresco y fragante capullo,
yo quebrantaré tu orgullo
como el minero las rocas!
Si a la lucha me provocas,
dispuesto estoy a luchar
tu eres espuma, yo mar
que en sus cóleras confía. . .
¿Me haces llorar? Algún día,
yo también te haré llorar!

Te haré llorar y. . . después
de que tú también rendida
me ofrezcas toda tu vida
perdón pidiendo a mis piés,
como mi cólera es
formidable en sus accesos. . .
¿sabés tú lo que harè en esos
instantes de indignación?
Arrancarte el corazón
para. . . comérmelo a besos!

JULIO FLORES

FEDERACION RURAL

Sesión del Consejo

Importantes resoluciones tomadas

CREDITOS Y OTRAS FACILIDADES A LOS AGRICULTORES

Exoneración de impuestos a los sarnífugos

El Consejo Directivo de esta importante Corporación celebró una laboriosa sesión, tratándose,—entre otros,—varios asuntos de gran importancia y actualidad, que merecen ser destacados de manera especial.

Antes de entrar a la órden del día, se dió lectura de una bien fundada moción formulada por el Dr. Daniel Castellanos que—luego de un amplio cambio de ideas—es aprobada por unanimida, aceptándose las siguientes conclusiones:

1.º Que se dirija nota al Banco de Seguros del Estado, expresando la complacencia con que el Consejo de la Federación Rural ha visto su exhortación a los agricultores del país.

3.º Que se gestione ante el Banco de la República, la ampliación del crédito que hasta ahora se otorga a los agricultores para comprar semillas, a fin de que la exhortación que a los mismos dirige el Banco antedicho, pueda tener una aplicación efectiva en la realidad.

3.º Que se gestione del Banco de Seguros del Estado, la disminución de la prima establecida para asegurar las sementeras contra riesgos del granizo.

La Mesa designó a los Señores Dr. Pedro Manini Rios Alejandro Victorica y a los Señores Ingº. Carlos A. Arocena y Serafín J. Milans para entrevistarse con el objeto indicado con los Presidentes del Banco de la República y del Banco de Seguros del Estado.

Estas medidas al ser llevadas a la práctica, como no dudamos sucederá, redundarán indudablemente en beneficio de nuestros agricultores que merecen hoy más que nunca la decidida protección del Estado y el apoyo y la cooperación eficaz de las corporaciones rurales, pues del esfuerzo patriótico ee esos modestos labradores, dependerá que la República pueda suplir ampliamente su propias necesidades, evitandose asi la emigración de muchos milloues de pesos, si hubiere que recurrirse en el año entrante a los mercados extrangeros en busca de un articulo de primera necesidad, como lo es el trigo, y que solo a precios exhorbitantes será posible adquirir.

Entrándose a la órden del día, se trató con preferencia y extensamente el tema de los sarnifugos extrangeros, asunto sometido al Consejo por varias Sociedades Rurales federadas, en los meses de Marzo y Abril.—Se acordó por unanimidad en vista de la importancia de la petición, pasar una nota al Ministerio de Industrias gestionando la exoneración de derechos importación, de acuerdo tambiéncon un escrito presentado al Consejo por lo mas granado del as casas exportadoras de lanas de esta plaza y barraqueros y consignatarios de frutos del país, que manifiestan que las leyes dictadas con anterioridad por el P. E. poca o ninguna influencia han tenido en la disminución de la sarna en los rebaños

del país pudiendo—en su concepto—atribuirse este estado de cosas a la enorme carestía de los *buenos* sarnifugos.

LA IMPRENTA

La imprenta es la fuerza porque es la inteligencia.

Es el clarin viviente de la humanidad.

Toca la alborada de los pueblos, anunciando en voz alta el reinado del derecho.

No cuenta con la noche sino para el fin de ella saludar a la aurora; divina al día y despierta al mundo.

La prensa es la santa e inmensa ocomotiva del progreso que lleva a la humanidad hacia las tierras de Promisión, a las tierras futuras donde nos hallaremos en torno de nosotros sinó hermanos.

La prensa es la voz del mundo, el dedo indicador del deber; el auxiliar de los patriotas y el terror de los traidores y de los cobardes.

De todos los círculos, de todos los esplendores del espíritu humano el mas largo es la prensa, es su diámetro el propio diámetro de la civilización.

Hablar ,escribir, imprimir o publicar son cálculos sucesivos de una inteligencia activa, son las hondas sonoras del pensamiento.

Victor Hugo

"EL HERALDO"

Y SU REVISTERO

Al revistero de nuestro colega «El Heraldo» no le ha parecido bien el artículo que escribimos sobre el sumario que mandó instruir el señor Jefe Político a la policía de esta localidad.

Lamentamos que dicho revistero—y que según se dice es un elemento Jefaturial—no esté de acuerdo con nuestro modo de pensar al respecto. Pero le manifestaremos que nuestro ánimo no es contentar a nadie y sinó servir los intereses impersonales de la verdad y la justicia.

No faltará ocasión para que tengamos que ocuparnos nuevamente del sumario en cuestión y el Revistero se convencerá que nuestra autoridad policial no ha procedido correctamente en los sucesos que aquèl motivó.

Tiempo al tiempo.

Centro Artesano

El sábado próximo como anunciamos en oportunidad tendrá lugar el gran baile que proyecta el acreditado Centro Artesano.

No dudamos que este resultará todo un éxito a juzgar por el entusiasmo que reina.

El buffet estará a cargo de la confitería «El Maragato» del señor Felipe Criado Castro.

El hundimiento del "Gorizia"

SESIÓN SECRETA

De acuerdo con la moción formulada el jueves último por el doctor Varela Acevedo, se reunió el sábado en sesión secreta la Cámara de Senadores, a fin de ver las explicaciones del Ministro de Relaciones Exteriores apropósito del hundimiento del vapor «Gorizia».

La sesión secreta duró algo más de una hora, resolviéndose mantener en reserva lo tratado.

Conforme a lo expresado por el doctor Brum al retirarse del recinto de la Cámara de Senadores, que el martes próximo volvería a concurrir al seno de esa rama legislativa, ayer se continuó tratando el asunto de referencia.

Se ignora lo que se habrá resuelto en dicha sesión.

El día de mañana

Será feriado en las escuelas públicas

Telegráficamente el inspector nacional se ha dirigido a los inspectores departamentales ordenando que se comunique a los directores de las escuelas públicas, que por una omision no figura como festivo en el almanaque oficial el jueves diez y siete de este mes, debiendo suspenderse las clases ese día.

El Thé del domingo

Grandioso éxito

Por iniciativa de un núcleo de entusiastas jóvenes de la localidad realizóse el domingo ppdo. en el amplio salon del Hotel del Prado, un thé danzante. Muchas familias correspondieron a los deseos de los iniciadores, asistiendo a tan simpática fiesta; la cual se desarrolló en un ambiente de exquisita sociabilidad, saliendo la concurrencia gratamente impresionada.

Entre las asistentes recordamos a las señoras:

Elvira S. de Sayagués Laso, Casilda B. de Laso, Agustina O. de Britos, Máxima P. de Orgoroso y señoritas: Marieta Lazague, Olga Leicht, Elvira é Irma Bratschi, Ana María y Paulina Nocetti, Olga Greising, Maruja Lazague, Cora y Magdalena Carbajal Anita y Hortencia Schüselin, María Siniscalchi, Edelma Salle, Cecilia y Rosa Lavèga, Sara é Ignacia Orgoroso, Berta Häberli, Irene y Olga Hugo, Clara Estevan, Fanía y Matilde Schaffner, Elvira y Ema Frey, Adela Gugelmeier, Juana Odriozola, Amalia Vila, Marta y Julia Häberli, Angela Zerpa.

Papel para diarios

Exoneración de derechos

En la sesión que ayer se realizaba en la Cámara de Diputados el doctor Salgado debió presentar un proyecto, por el cual se exoneraba del pago del derecho de Aduana el papel destinado para revistas y diarios.

El proyecto del doctor Salgado está fundado en la dificultades con que lucha la prensa para adquirir papel en el extranjero, agregando además que esta exoneración durará hasta tanto finalice la guerra en el extranjero.

Nos alegramos

Le ha sido practicada en la capital una delicada operación, por el doctor Martino al niño Luis Carbajal, hijo del apreciado vecino de Costa Rosario señor Arturo Carbajal, extrayéndole del pulmón un semilla de sandía.

El estado del paciente es satisfatorio,por lo que mucho nos alegramos.

Astillero Mihanovich

Informa «El Municipio» de Carmelo, que con motivo de la escasez de tonelaje, la empresa de la «M» va a transformar en vapores varios buques a vela, que hoy no utiliza, empezando por el «Río Pardo», buque de gran porte y el de mayor longitud que hasta ahora ha entrado al baradero del astillero Mihanovich en aquel pueblo, que es donde se realizarán todos los trabajos en proyecto.

Del «Rio Pardo» se hará un hermoso trasatlántico, dotándolo de cuantas comodidades necesite para el transporte de pasajeros y carga.

Además, en el mismo astillero, se dispone lo conveniente para iniciar la refacción de los otros buques que la necesiten.

Es de esperarse, pues, que en breve vuelva a reinar la actividad en los talleres del astillero Mihanovich, de Carmelo, donde encontrarán ocupación una gran cantidad de obreros que hoy no trabajan por no haber en qué.

¡GRACIOSOS!

De tal hay que calificar a ciertas personas, que abusando de la poca vigilancia de la policía, se entretienen en arrojar piedras sobre el techo donde se realizan las conferencias adventistas.

Las personas que se ocupan de tales cosas ponen de manifiesto la poca cultura de que gozan.

Debe la autoridad poner la más severa vigilancia para dar a estos mal educados el castigo que merecen.

Escolares

La dirección general de instrucción primaria ha resuelto adjudicar al aspirante señor Juan Pedro Lageard, la beca de que dispone Colonia este año en el instituto normal de varones y con tal motivo ha dispuesto que la comisión de este departamento le remita en oportunidad el respectivo contrato de ingreso.

La subcomisión de Rosario solicita autorización para hacer prácticar varios arreglos urgentes en el edificio escolar de aquella villa.

—Ha sido propuesto, por la subcomisión de Colonia Española—Pantonoso,—para integrar la corporación, en reemplazo del señor Adolfo Malán que declinó su nombramiento el señor Emeterio Pérez.

—Gestiona que se le acuerde de la dirección sin clase a que le da derecho la elevada asistencia media de alumnos, la directora de la escuela mixta de Colonia señorita María de los Dolores Riverós.

—Con circular, la inspección ha repartido a las escuelas públicas del departamento, el nuevo modelo de estadística anual y mensual, asi como otros formularios de admistración escolar últimamente adoptados.

Errata

En el suelto que insertamos en el número anterior titulado «Prosa agena» se ha deslizado un error de importancia y que nos apresuramos a salvar.

Donde dice: *Tenis* debe leerse: *Temis*.

Quede constancia de ello.

FOOTBALL

2.o Albión 4 Petit Peñarol 2

Realizóse el domingo como estaba anunciado el partido concertado entre el 2.o team del Albión de esta localidad y el de igual categoría de Rosario Petit Peñarol.

El triunfo correspondió al team local por 4 goal contra dos.

De réferee actuó el joven Rodolfo Begle haciéndolo discretamente.

Estudiantes 3 — 2.0 Artesano 2

En el field que posee el Estudiantes en Valdense se realizó este partido que terminó con el triunfo del Estudiante con el score que indica el epigrafe.

Por no haber presenciado el partido no nos es posible dar más detalles con respecto a este match.

Se dice:

Que se ha concertado para el próximo domingo un partido entre los primeros teams del River Plate y Albión.

—Que reina gran entusiasmo entre los admiradores y partidarios del Albión por verlo debutar en esta temporada contra un cuadro local.

—Que reaparecerá defendiendo sus colores uno de sus antiguos elementos.

—Que a los azules les faltarán jugadores en ese partido teniendo que con algunos de segunda.

—Que los elementos del River Plate han querido practicar muy bien antes de medirse con Albión.

—Que esto quiere decir algo.

—Que corre el rumor que se está organizando un campeonato entre los cuadros locales.

—Que en él se disputarán doce medallas y una pelota.

—Que para el número próximo ampliaremos datos sobre este asunto.

Agradecimiento

Señor Director HELVECIA —Muy señor nuestro:

Las abajos firmadas deseando hacer extensivo su agradecimiento hacia la profesora de corte señorita Irma Bratschi Greising, por las atenciones que nos dispensó durante el tiempo en fuimo discípulas en su academia, como también por el interés que se tomó por la enseñanza del corte, piden a Vd. la publicación de las presentes líneas.—*Elena, Elvira y Eberilda Widmer.*

Mina de oro?

Tres jornaleros que trabajan en la construcción del puente de paso de Las Piedras del Río Daiman, departamento de Paysandú, descubrieron, días pasados, una mina de oro en una cantera donde se extrae piedra para aquella obra.

Los obreros presentaron un escrito al juzgado letrado del referido departamento, denunciando la mina acompañando varios trozos de cuarzo aurífico que, según ellos, se encuentran en abundancia en aquel lugar.

TENDRÁ RAZÒN, PERO...

«La Colonia Suiza» de ayer la emprende con nosotros, de esa manera enérgica que don Juan sabe hacerlo, sobre un suelto que escribimos en el número anterior relacionado con los numerosos casos de tifus que existen entre nosotros, y dice:

En primer termino que nuestro propósito ha sido tan solo, el de alarmar a la población, haciendo exagerados llamados a la atención de las autoridades sanitarias para que no se propague este mal, y que el tifus no es enfermedad contagiosa y que por lo tanto hemos hecho mal en decir que de las casas donde existe este mal, no deben de concurrir niños a la escuela; pues nosotros creemos justo que se adoptara esa medida, porque el tifus lo consideramos de carácter contagioso.

Que se han tomado medidas profiláticas contra la epidémica enfermedad. Tenemos la firme convicción de que hasta la fecha ha sido denunciado un solo caso, apesar de que han fallecido tres niños atacados de este mal.

Expresa que la medida adoptada es el análisis de las aguas.

Con esta medida llegamos a creer que: ¡está todo salvado!

Cine Helvético

Con regular concurrencia funcionó el domingo este popular cine.

El programa que se había concertado, resultó sumamente interesante.

El saladero Dickinsou

COMPRA DE 25.000 NOVILLOS

Escriben de Salto:

Según se asegura el saladero «La Caballada» propiedad de Dickinson y Cía. faenará 25.000 mil cabezas por lo pronto.

Ya ha efectuado importantes compras en este departamento y en el de Artigas.

Humorismo ageno

—Estoy desesperada.

—¿Que te pasa?

—Que se me está cayendo el pelo.

—¿Y para eso te apuras tanto?

—Sí, porque era un recuerdo de familia.

—

En las maniobras militares.

—¡Silencio en las filas! El primero que hable será severamente castigado... aunque no haya sido él.

Vida social

Viajeros

Para Montevideo partieron los señores Héctor Ibañez y Luis Bilat.

—De Arroyo Grande se encuentra entre nosotros el señor Elías Baillo.

—Para la capital partió el señor Arturo Rufener.

—Con igual destino donde fijará su residencia la distinguida señora Casilda B. de Sayagués Laso.

—Estuvo en ésta de Cufré el señor Gerónimo Duarte.

—Del mismo punto nos visita la señorita Josefina Cestau.

—De Montevideo y de paso para Colonia Valdense el doctor Emilio Barbaroux.

—Del mismo punto el señor Pedro Oyarzabal.

—De paso para Colonia y con procedencia de Rocha estuvo en la localidad el señor Diógenes Prado.

—De Arroyo Grande regresó el señor Santiago González acompañado de su familia.

—De la vecina villa de Rosario, los señores José Queralto y Gabriel Heijo (hijo).

—Para Montevideo después de pasar una corta temporada entre nosotros, el señor Esteban Sellanes.

Agradecimiento

Los deudos de la señora Emma Birkolhd de Groselli, agradecen a las personas que le acompañaron en su reciente duelo.

Alfredo Nieto

CIRUJANO DENTISTA

De regreso de Montevideo dará consultas en Nueva Helvecia todos los días desde el 24 de Mayo al 4 de Junio, en casa del señor Pedro Nidegger frente al comercio de Guillermo Greising.—Consultorio en Montevideo, Worms y Nieto — Calle Juncal 1415.

Se vende a 300 m. de este pueblo, con frente al camino del puerto de 1 a 33 hectáreas de campo con facilidad para el pago. —Tratar con Bernardo A. Estevan.—Nueva Helvecia.

¿Está Vd. fatigado?

Visite Vd. sin pérdida de tiempo el gran

"Hotel Suizo"

Reune todas las condiciones de confort e higiene de las construcciones modernas: es el predilecto de los turistas de buen gusto.

ANDRES LEICHT

COLONIA SUIZA

EXTRACTO DE MALTA MONTEVIDEANA



Reconstituyente

Cuando existe la necesidad de tomar

Extracto de Malta

lo primero que ocurre pensar es si contendrá alcohol, y ésto es lógico, porque es por excelencia

EL ALIMENTO TONICO

para señoras y niños.

Centenares de médicos del país prescriben la

Malta Montevideana

Con exclusión de todo producto similar, porque en la observación de sus efectos terapéuticos, han formado convicción de que es un preparado de gran concentración y exento en absoluto de alcohol.

El químico Sr. Frommel, catedrático de química del Instituto N. de Agronomía, certifica con fecha *18 de Octubre de 1916*, que está exento de alcohol.

Sociedad Anónima CERVECERIA MONTEVIDEANA

SANTA FE 1085 - MONTEVIDEO

Unico agente en Colonia Suiza: CONRADO A. GUBLER

Sub agente en Nueva Helvecia: JOSE BERNATZKY (hijo)

LA URUGUAYA

Fabrica de Muebles a Vapor

CARPINTERIA, COLCHONERIA Y CAJONERIA FÚNEBRE

— DE —

Pedro Germano



Se hacen todo trabajo concernientes a los ramos indicados.

Esta casa cuenta con un variado surtido de muebles de todas clases y cajones fúnebres de distintas categorías.—Precios módicos.

Nueva Helvecia

ANTONIO NIETO RODRIGUEZ

Se encarga de arreglar paraguas y sombrillas. Afila navajas, tijeras y cualquier herramienta perteneciente a estos ramos.

Trabajo esmerado. Precios módicos.

Recibe órdenes en la casa de Lorenzo González.

Farmacia Dreyer

DE

MALLARINI Y RANDAZZO

BAJO LA DIRECCION TECNICA DE

Agustin P. Mallarini, Farmacéutico

Surtido completo y permanente de Drogas y Productos Químicos de las mejores Fábricas Extranjeras.

Sala de esterilizaciones con AUTOCLAVE SOREL y ESTUFA POUPINEL reformada, en condiciones de preparar cualquier clase de suero, inyecciones hipodérmicas, gasas, algodones, campos operatorios esterilizados.

Sección Optica.—Cristales del Dr. Fux

Variedad en armazones, puentes y cristales para vista enferma.

Se despachan recetas para todas las Sociedades de Socorro Mútuo.

Especialidad en la preparación de las prescripciones médicas.

Precios módicos y sin competencia

Teléfono Helvético núm. 43 **Servicio nocturno**

NUEVA HELVECIA

Sección Comercial

PRECIOS LOCALES

Queso—Se cotiza entre $ 6.50 a 6.80 fresco y 7.00 duro.

Crema butirométrica—Su precio establecido es de $ 1.05

Manteca.—Se cotiza de $ 0.85 a 0.90.

Cera.—0.60

Miel.—0.90

AVICULTURA

Aves y huevos—Gallinas 0.80 pollos, 0.60 según clase; patos, 0.60, ganzos, 1.00, pavos, 3.00, pavitas, 2.00; huevos, 0.34

MERCADO DE LA CAPITAL

CEREALES

Trigo

	Por los 100 kilos
Superiores del litr.	$ a 7.45
Buenos id id	» 7.35 » 7.40
Regulares id id	7.25 » 7.30
Superiores del int.	» 7.45
Buenos id id	» 7.35 » 7.40
Regulares id id	» 7.25 » 7.30
De fideos, bueno a superior según clase	» 7.30 » 7.40
Id id regulares	» 7.10 » 7.20

Maiz

	Por los 100 kilos
Cuarentino sano seco	$ » 4.70
Regular	Nominal
Morocho bueno a superior	4.75 » 4.80
Regular	Nominal
Común nuevo, seco sano	» 3—a 3.30

INDUSTRIA HARINERA

	Los 10 kilos
Harina especial, según marca	$ 1.14
Extra	» 1.09
Primera	» 1.04
Segunda	» 0.94
De maíz	» 0.70

FORRAJES

Alfalfas

	Por los 100 kilos
Nueva superior	
Id id buenas	$ 3.20 a 3.30
id. íd. buenas	» 2.80 » 3.00
Mezclaz nuevas superior	» 2.60 » 3.80
id. id. buenas	» 2.20 » 2.40
Pastos nuevos superior	» 3.00 » 3.10
id. id. buenos	» 2.60 » 2.80
Pajas	» 1.10 » 1.40
De cuchilla y bañado	» 1.40 » 1.60

FRUTOS DE BARRACA

Cueros vacunos secos

	Por los 10 kilos
Lotes de mataderos superiores s/garrapata p/inv.	$ 8.30 » 8.40
Id. pelo de verano	7.60 » 7.70
Id. campo buenos a superiores, sin garrapata pelo de invierno	» 8.20 » 8.30
Regulares a bueno con poca garrapata	» 7.30 » 7.40
Con recargo de garrapata	sin comp.
Pesados e inservibles	»
Becerritos sin garrapata	» 8.60
Becerritos con garrapata	» 4.50
Nonatos al barrer	» 8.20
Id id. de vientre e inservibles	» 2.00

Overland

MODELO 75 B $ 1,250

MODELO 85 $ 1,500

Coche de Turismo 75 Roadster

Un Automóvil De Valor Excepcional

EL OVERLAND Modelo 75 es de un valor poco común. Es un coche ligero y resistente. Se vende a un precio que está al alcance de personas de mediana posición. *No hay que comprar un equipo suplementario.*

Los fabricantes del **Overland** tienen un negocio perfectamente organizado; 17,000 empleados contribuyen a la producción de este famoso automóvil. Una producción diaria de 1,000 coches mejora la calidad y reduce el precio.

Deseamos demostrarle las ventajas sorprendentes del Overland, Modelo 75. Una palabra de usted y le daremos una demostración. ¿Acepta usted un paseo?

AGENTE

J. C. Giuffra Simois

GENERAL RIVERA 270—ROSARIO O.

The Willys-Overland Company

Toledo, Ohio, E. U. A.



EDICTO DE MATRIMONIO

En Nueva Helvecia y el día cinco del mes de Mayo del año mil novecientos diez y siete, a las diez. A petición de los interesados hago saber: Que han proyectado unirse en matrimonio DON ISACC VILA, de treinta y siete años de edad, de estado soltero, de profesión quesero, de nacionalidad oriental, nacido en Costa del Rosario, domiciliado en esta Sección; y DOÑA BERTA WOHLWEND, de diez y nueve años de edad, de estado soltera, de profesión labores del sexo, de nacionalidad oriental, nacida en Colonia Suiza, domiciliada en esta Sección.

En fe de lo cual intimo a los que supieren algún impedimento para el matrimonio proyectado, lo denuncien por escrito ante esta Oficina haciendo conocer las causas.

Y lo firmo, para que sea fijado en las puertas de esta oficina y en el periódico HELVECIA por espacio de ocho días como lo manda la ley.

Juan E. Marauda
Oficial del Estado Civil.

Se ofrece

Un matrimonio suizo con familia en sociedad para quesería o labranza práctico en los ramos indicados. Dirijirse a los comerciantes Gerónimo Babuglia y Cía. Costa del Colla

Andrés Germano

Constructor

Se encarga de cualquier trabajo concerniente al ramo, como también colocaciones de monumentos y cunetas en los cementerios. Se encarga de vender casas y terrenos.

Precios que no admiten competencia

TRABAJOS GARANTIDOS

COLONIA SUIZA—Depto. de Colonia.

Pupilaje - Se toman niños a pupilos en casa de familia, y se encarga de mandarlos al colegio.

Precios módicos—Tratar con la señora Julia de Thielmann.

Maria Herminia Laguarda

Profesora de piano y solfeo, diplomada con medalla de oro en el «Instituto Verdi» de Buenos Aires.

Da lecciones de piano y solfeo en su domicilio particular en Rosario Oriental.

Arturo Solte Wilde

HOTEL DEL PRADO

Compra y venta de haciendas en general

Se ofrece

Un matrimonio con familia práctico para quesería en sociedad. Dirigirse a esta imprenta.

ZAPATERIA MODERNA

DE

Rosario Sacco

Nueva Helvecia

Como estamos atravesando una crisis general he resuelto una gran rebaja de precios en el calzado.—En mi casa, para calzar bien, no hay necesidad de gastar mucho dinero; hay de todo y para todos al alcance de todos los bolsillos.

Señores traten de visitar la casa para convencerse de la verdad.

No confundir mi casa; la ZAPATERIA MODERNA, de Rosario Sacco está situada al lado de la barraca del señor Guillermo Greising.

Se hacen toda clase de compposturas a precios módicos.

Especialidad en calzados sobre medida, para hombres, señoras y niños

«LA URUGUAYA»

Panificación Mecánica

Fabrica de galleta

— DE —

MARTIN ODRIOZOLA

NUEVA HELVECIA

Esta casa elabora pan de inmejorable calidad, así como galleta superior para campaña.

Masas y pastelería de todas clases.— Ventas de cereales y frutos del país.—Las ventas son exclusivamente al contado.

Fábrica de Aguas Gaseosas

Y REFRESCOS

— DE —

Conrado A. Gúbler

Elaboración higiénica, pues las materias que se emplean son sin excepción de primera calidad y el agua es filtrada por el renombrado filtro «Berkefel». Depósito permanente de cerveza blanca y negra, y toda clase de bebidas extranjeras y del país. Agente del extracto MALTA MONTEVIDEANA tónico excelente para las madres y toda persona debil aprobada por el cuerpo médico y parteras de Montevideo.

Nueva Helvecia

Departamento de Colonia

Almacen "El Ideal"

— DE —

ANTONIO M. FRAGA

COLONIA SUIZA

Habiendo adquirido el almacén del señor Marcelo Bernardi, participo a la numerosa clientela de este acreditado comercio y al público en general, que seguiré sirviéndolos con artículos de superior calidad, a precios que no admiten competencia.

Asi mismo participo al público que he resuelto dedicarme a la compra y venta de queso, manteca, aves, huevos y demás productos del país.

Gran establecimiento de arboricultura

DE ALFREDO ROBERT

COLONIA SUIZA — Departamento de Colonia

Este establecimiento ofrece toda clase de árboles frutatales ingertados como ser: durazneros de varias clases, damascos, manzanos, ciruelos, perales, guindos, cerezos, limoneros, naranjos, etc. Venta permanente de frutas de primera calidad. Dirigido por personal competente. Se atienden los pedidos con prontitud y esmero. Precios módicos.

Gran Sastrería Siniscalchi

DE **Francisco J. Siniscalchi**

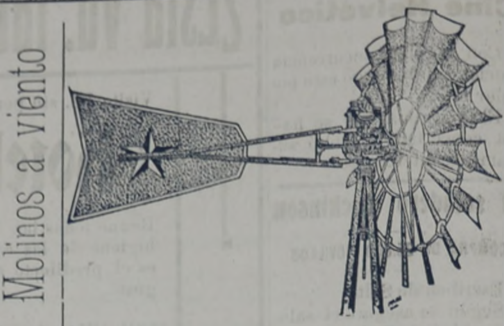
Pongo en conocimiento de mis relaciones y del público en general, que encontrarán en mi casa un surtido en casimires ingleses, franceses y nacionales siendo las confecciones sobre medida, a precios sumamente módicos.

Calle Guillermo Tell entre Colonia y Lucerna

NUEVA HELVECIA

Juan Frey & hijo

AGENTES DE COMERCIO EN GENERAL



MARCA "STAR"

— DE LA —

FLINT WALLING MFG. CO.

Conocido en la República Argentina por GUANACO. Representantes para el Uruguay

JUAN FREY e Hijo

Gran surtido en Bombas, Cilindros, Válbulas, Canillas, etc.—Se venden e instalan

Motores a kerosen crudo

y maquinarias en general.

Relojería, Joyería y Juguetería

— DE —

Ricardo Ingold

LIQUIDACION COMPLETA

DE TODAS SUS EXISTENCIAS

y mostradores y vidrieras

por trasladarse próximamente a la Capital

Colonia Suiza — Frente al Hotel Suizo

Automòvil STUDEBAKER

Agente: JUAN FREY E HIJO

COLONIA SUIZA=DEPARTAMENTO DE COLONIA

PUESTA EN MARCHA Y LUZ, ELECTRICOS.—=—LO MANEJA UN NIÑO

Este automóvil sólidamente construído ofrece las mejores condiciones para personas de poca práctica.

No tiene complicaciones, arranque muy suave lo que evita rotura de piezas, es alto de ejes, muy económico y de mucha duración, por ser construído con los mejores materiales que son empleados en costosísimos coches.

	Precio	Fuerza	Peso
Doble Faeton 7 asientos 4 cilindros	$ 1.450	25 H. P.	1.202 k.
« « « « «	« 1.650	35 «	« 1.306 «

Señores interesados no compren otra marca de automóviles sin antes consultar detenidamente la calidad del automóvil STUDEBAKER y compararlo con el precio.

Banco de la República O. del Uruguay

(FUNDADO EL AÑO 1896)

Casa Central: Zabala esquina Cerrito. Montevideo.

Agencias: Aguada, Paso del Molino, Avenida General Flores y Unión—Montevideo

Sucursales: Carmelo, Colonia, Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, Guadalupe, José Batlle y Ordóñez, Lezcano, Maldonado, Melo, Mercedes Minas, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Paysandú, Pando, Paso de los Toros, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San Eugenio, San José, Santa Rosa, Sarandí del Yí, Sarandí Grande, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad.

CAPITAL AUTORIZADO $ 25.000.000.00
CAPITAL INTEGRADO « 14.894.528.29

Sucursal NUEVA HELVECIA: Calle Colón

OPERACIONES DEL BANCO

Cuentas corrientes en oro y plata. Descuentos de documentos de comercio. Cartas de créditos, órdenes telegráficas sobre las plazas comerciales de Europa y pueblos de España, Italia, Francia, Bélgica, Suiza, República Argentina, Brasil, etc., etc. Giros, órdenes telegráficas, transferencias sobre nuestra Casa Central, y todas sus Sucursales, mediante pequeñas comisiones. Cobranzas de Cupones y dividendos y letras y pagarés por cuenta de terceros. Títulos en custodia. Compra y venta de títulos.

Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecherias y otras industrias rurales, amortizables en 5 años.—Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar o repoblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses.—Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de esquila.

Esta Sucursal hasta nuevo aviso, abona:

En cuenta corriente a oro	
En depósito a plazo fijo. 3 meses	1 por ciento
« « « « « 6 «	3 « «
« « « « « por mayor plazo	4 « «
En Caja de Ahorros	Convencional
En Sección Alcancías (Máximun $ 1.000)	3 por ciento
	5 « «

COBRA

Por descubierto en cuenta corriente a oro	Convencional
« « « « con garantia de valores	Convencional
Descuentos y Cauciones	Convencional

HORAS DE OFICINA

Desde Marzo 16 a Noviembre 15, de 9 a 12 y de 2 a 4. Noviembre 16 a Marzo 15, de 8 a 11 y de 15 a 17.

Ley Orgánica del Banco de la República, de 17 de Julio de 1911

Artículo 12.—La emisión tendrá prelación absoluta sobre las demás deudas simples del Banco del Estado responde directamente de la emisión, depósito y operaciones que realice el Banco.

JUAN ANDRES HERRERA, Gerente.

Almacén "El Triunfo"

— DE —

MANUEL C. COUTO

Esta acreditada casa avisa al comercio en general, y en particular a sus clientes, que desde esta fecha encontrarán en dicho comercio, comestibles y bebidas de primer calidad, a precios reducidos por la crisis.

Unico importador del Aceite Sevillano Extra

"EL GAITERO"

(Marca Registrada)

Nueva Helvecia — Dpto. de Colonia

Confitería y Café SUIZO

de Gregorio Meny

La casa más acreditada de Nueva Helvecia

Servicio especial en bandejas para casamientos baile y óleos.

Surtido permamente de champagne, vinos finos, chocolatines, caramelos, confites, conservas, etc.

Almacèn "Del Pueblo"

DE **E. G. Honegger**

Gran surtido de comestibles.—Artículos de primera clase

(Casa fundada el año 1908)

VENTAS AL CONTADO

Muy conocida por la superioridad de los artículos que expende y el rápido servicio a domicilio.

REPARTOS DIAS FIJOS.—Al centro días Lunes, Miércoles y Sábado.

Por el camino de C. Marfurt días Martes.

Por el camino de A. Barreto días Jueves.

Pedidos por teléfono se atiende enseguida.—Para eso la casa cuenta con jardineras y personal competente.— **Se ruega a las personas de campaña que visiten la casa que ganarán tiempo y dinero.**

CALLE AVDA. DEL PUERTO—NUEVA HELVECIA

MERCADITO CENTRAL

DE

JESÚS MÉNDEZ

Frente á la Plaza — NUEVA HELVECIA

Venta de queso, huevos, manteca, carbón y leña

Productos frescos renovados continuamente
Surtido general en los ramos indicados

Se vende carne a 23 cts. kilo. y leche

LA VENCEDORA

FABRICA DE MUEBLES A VAPOR

Carpintería, Colchonería y Cajonería Fúnebre

— DE —

Emilio Naviliat y Hnos.

(Antigua casa de J. Martelletti)

En esta casa recientemente abierta, encontrará el público un completo surtido de mueblería de todas clases.

Cuenta con un completo servicio fúnebre, desde el más lujoso al más modesto.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

NUEVA HELVECIA

Vidrios. - Pinturas en pasta, preparadas y en polvo.
Barnices - Ripolin - Esmalte -
Sapolin - Pinceles - Cal para blanqueo

LOS VENDE A PRECIOS MÓDICOS EL

"Almacén de Vidrios y Pinturas"

— DE —

ANTONIO RAVAZZANI

Se hacen marcos para cuadros.—NUEVA HELVECIA Telef. 59 Frente fotografia Sr. Cortela.

Escuela de Corte y Confección

(SISTEMA BALLESTRINO)

— DE —

Irma Bratschi Greising

(PROFESORA DE CORTE)

Casa de Modas del señor Tomás A. Ettlin

Clases Teórico-practicas de 8 a 11 y 1/2

Programa de la enseñanza

Corte y confecciones—Traje fantasia.
« « Traje Tail'eur—(sastre.
« « Tapados abrigos etc. etc.
« « Trajes para niñas abrigo etc.

SE DAN CLASES A DOMICILIO.—PRECIOS MODICOS

NUEVA HELVECIA